

**U picceja fuche fetènde**  
(U / picc-ja / fuch / f-tend)

È una particolare locuzione ancora in uso nel linguaggio di Lucera, rivolta come un epiteto alla persona, di solito dall'aspetto angelico, a volte di immane cattiveria, desiderosa di creare liti, di stimolarle, di fomentarle, di aizzare, ovvero "istigatore fetente", "sobillatore fetente", "denigratore fetente".

La traduzione alla lettera secondo la lingua italiana è:

- "**Lo appiccia fuoco fetente**" -

Secondo la grammatica di Lucera, contenuta nel mio libro di 3400 pagine, intitolato:

- "**U rataville**" (U / ratavill) -  
- "**Il piccolo aratro con l'asta**" -

deriva dalla seguente forma:

- "**Lo ceppo-a fuoco fetente**" -

La differenza sostanziale tra le due espressioni riguarda il termine dialettale "**picceja**" (picc-ja) che in italiano è espresso nella seguente maniera:

- “**picceja**” tradotto con “**appiccia**” (nel primo) -

e

- “**picceja**” tradotto con “**ceppo-a**” (nel secondo) -

Gli altri termini comuni sono:

- “**U**” (di “**U picceja fuche fetènde**”) articolo determinativo dialettale che corrisponde all’italiano “**il**” e “**lo**”, come nei seguenti esempi:

- |                      |                |                        |
|----------------------|----------------|------------------------|
| - <b>U</b> sacche    | (U / sacch)    | > <b>il</b> sacco -    |
| - <b>U</b> civeze    | (U / civ-z)    | > <b>il</b> gelso -    |
| - <b>U</b> varrele   | (U / varr-l)   | > <b>il</b> barile -   |
| - <b>U</b> vrazze    | (U / vrazz)    | > <b>il</b> braccio -  |
| - <b>U</b> vrucchele | (U / vrucch-l) | > <b>il</b> broccolo - |
|                      |                |                        |
| - <b>U</b> staggne   | (U / staggn)   | > <b>lo</b> stagno -   |
| - <b>U</b> strusce   | (U / strusc)   | > <b>lo</b> struscio - |
| - <b>U</b> stucche   | (U / stucch)   | > <b>lo</b> stucco -   |
| - <b>U</b> succhele  | (U / succh-l)  | > <b>lo</b> zoccolo -  |
| - <b>U</b> succhere  | (U / succh-r)  | > <b>lo</b> zucchero - |

- “**fuche**” (di “**U picceja fuche fetènde**”) traduzione di “**fuoco**”, con riferimento a due regole della grammatica di Lucera:

- 1) La coppia di vocali “uo” (di “**fuoco**”) si trasforma prima in “**eu**” (di “**feuche**”), poi, per effetto della vocale “**e**” muta, si riduce alla sola “u” (di “**fuche**”), nella seguente maniera:

- “**fuoco**” > “**feuco**” -

- “**feuco**” > “**fuco**” -

- 2) La sillaba “co” (di “**fuco**”) si trasforma in “**che** (di “**fuche**”), come nei seguenti esempi:

- **falco** > fale**che** (fal-ch) -

- **ficco** > fe**che** (f-ch) -

- la**icco > laje**che** (laj-ch) -**

- **muco** > mic**che** (micch) -

- **parco** > parch**e** (parch) -

- **solco** > sule**che** (sul-ch) -

- **storico** > sture**che** (stur-ch) -

- **varco** > var**che** (varch) -

- “**fetènde**” (di “**U picceja fuche fetènde**”) è la traduzione di “**fetente**”; anche questo termine, con il significato di “puzzolente”, “fetido”, “meschino”, “indegno”, “spregevole”, fa riferimento alla regola secondo la quale la consonante “**t**” preceduta dalla “**n**”, cambia in “**nd**”, come nei seguenti esempi:

- **cento** > **cinde** (cind) -
- **lento** > **linde** (lind) -
- **quanto** > **cuande** (cuand) -
- **tanto** > **tande** (tand) -
- **vento** > **vinde** (vind) -

Nelle fonti letterarie e internet si rileva quanto segue:

- **“appiccia”**, dal verbo **“appicciare”**, forse “voce espressiva” -
- **“appiccia”**, dal verbo **“appicare”**, attaccare il fuoco. Etimologia incerta -
- **“appicare”**, verbo transitivo, (regionale) attaccare, congiungere, appicare il fuoco. Etimo incerto, forse deriva da “picca” con il prefisso “a” -

La grande stonatura della suddetta espressione, che la grammatica di Lucera fa rilevare, sta proprio nel dialettale **“picceja”** (di **“U picceja fuche fetènde”**), tradotto erroneamente come già sopra esposto, che ora spiego applicando la tmesi, la riduzione nei minimi termini, nel modo seguente:

- **“picceja”** > **“picce-j-a”** -

Il temine “**picce**” (di “**picce-j-a**”) non è altro che la traduzione dell’italiano “**ceppo**”, i cui passaggi analitici di trasformazioni, con il riferimento alle regole della grammatica di Lucera, sono così chiariti:

- 1) La consonante “**c**” (di “**ceppo**”) cambia in “**p**” (di “**peppo**”), come nei seguenti esempi:

- **chejande** (ch-jand) > **pianta** -  
- **chejane** (ch-jan) > **piano** -  
- **chejanghe** (ch-jangh) > **panca** -  
- **chejanille** (ch-janill) > **pianello** -

- **chejatte** (ch-jatt) > **piatta** -  
- **chejasse** (ch-jazz) > **piazza** -  
- **chejoche** (ch-joch) > **piega** -  
- **chejove** (ch-jov) > **piove** -

- **chejù** (ch-jù) > **più** -  
- **chejume** (ch-jum) > **piuma** -  
- **chejumme** (ch-jumm) > **piombo** -  
- **chejuppe** (ch-jupp) > **pioppo** -

- 2) La vocale “**e**” (di “**peppo**”), parola piana maschile, con la penultima vocale “**è**” accentata (di “**pèppo**”), seguita da una o più consonanti, cambia in “**i**” (di “**pippo**”), come nei seguenti esempi:

- centro > cèntro > cìndre (cindr) -
- cesto > cèsto > cìste (cist) -
- dentro > dèntro > dìnde (dind) -
- gelso > gèlso > cìveze (civ-z) -

- pelo > pèlo > pile (pil) -
- vello > vèllo > vīlle (vill) -
- velo > vèlo > vīle (vil) -
- vento > vènto > vīnde (vind) -

- 3) La coppia di consonanti “**pp**” (di “**pippo**”) cambia, come in un continuo gioco, in “**cc**” (di “**picco**”), alla maniera del seguente particolare esempio, già elencato:

- seppia > sècce (secc) -

- 4) La finale vocale “**o**” (di “**picco**”) cambia in “**e**” muta (di “**picce**”) comprese tutte le altre vocali, tranne quelle accentate per troncamento, per apocope, come nei seguenti esempi:

- natoo > nate (nat) -
- casoo > case (cas) -
- bassoo > vasce (vasc) -

- casa > case (cas) -
- fiore > fejore (f-jor) -
- verdi > virde (vird) -
  
- bontà > bundà (bundà) -
- carità > caretà (car-tà) -
- virtù > veretù (v-r-tù) -

La semiconsonante “i” (di “**picce-j-a**”) per regola della grammatica di Lucera, conferma il suo inserimento nei binomi di vocali, compresi i dittonghi o iati, ritenuti la medesima cosa, come nei seguenti esempi:

- ajole (ajol) > aiola -
- fejore (f-jor) > fiore -
- mugghejore (mugggh-jor) > mogliera -
- rejone (r-jon) > rione -
- uagglejone (uaggl-jon) > aglio-one -

La restante finale “a” (di “**picce-j-a**”) è come un cavolo a merenda, non c’entra nel modo più assoluto con il temine maschile “**ceppo**”; invece nella traduzione della locuzione in italiano “**Il ceppo a fuoco fetente**”, risulta preposizione ed esprime il modo in cui un’azione si compie.

In questo caso l'azione è riferita al “**fuoco**” che arde, che brucia il pezzo di legno grezzo, ovvero il “**ceppo**”.

Da ciò, sia la locuzione sia i termini acquistano le seguenti forme e significati:

- “**U picceja fuche fetènde**” -

- (U / picc-ja / fuch / f-tend) -

- “**Il ceppo a fuoco fetente**” -

ovvero

- “**Il denigratore, il diffamatore, il calunniatore, il maldicente  
che alla pari ceppo è arso dall'azione del fuoco**” -

- “**appicciare**” -

- dichiarato “forse da voce espressiva” -

ha invece l'origine da:

- “**a-ceppo-are**” -

- “**appiccare**” -

- dichiarato “di etimo incerto” -

ha invece l'origine pure da:

- “**a-ceppo-are**” -

Le cui analitiche trasformazioni dall'italiano al dialettale sono così dimostrate:



- “Il ceppo a fuoco fetente” > “U ceppo a fuoco fetente” -
  
- “U ceppo a fuoco fetente” > “U cippe a fuoco fetente” -
- “U ceppo a fuoco fetente” > “U picce a fuoco fetente” -
  
- “U picce a fuoco fetente” > “U piccea fuoco fetente” -
- “U picce a fuoco fetente” > “U picceja fuoco fetente” -
  
- “U picceja fuoco fetente” > “U picceja fuche fetente” -
- “U picceja fuche fetente” > “U picceja fuche fetènde” -
- “U picceja fuche fetènde” (U / picc-ja / fuch / f-tend) -
  - “Il diffamatore puzzolente” -
  
- “appicciare” > “a-p-picc-i-are” -
- “a-p-picc-i-are” > “a-p-picce-i-are” -
- “a-p-picce-i-are” > “a-c-ceppo-i-are” -
- “a-c-ceppo-i-are” > “a-c-cèppe-i-are” -
- “a-c-cèppe-i-are” > “a-p-pècece-i-are” -
  
- “a-p-pècece-i-are” > “a-p-pècece-j-à” -
- “a-p-pècece-j-à” > “a-p-pècecejà” -
- “a-p-pècecejà” > “a-p-piccejà” -
  
- “a-p-piccejà” > “appiccejà” (appicc-jà) -
- “appiccejà” > “appicciare” -

- “a-p-piccejà” > “piccejà” (picc-jà) -
  - “piccejà” > “picciare” -
  
- “a-p-picce-j-à” > “appiccà” (appiccà) -
  - “appiccà” > “appicare” -

### U mbicce

(U / mbicc)

Anche questo termine, tradotto in italiano con **l'impiccio**, ha la provenienza da “**ceppo**”, con la sola differenza che “**ceppo**” non va, come sopra inteso “pezzo di legno da ardere”, ma piccolo pezzo di legno, con l'effetto di “**cheuggne**” (ch-uggn) di “**cuneo**”, ovvero, “di piccolo ostacolo”, “di piccolo impedimento”, “di piccolo intoppo”, “di piccolo intralcio”, “di piccola difficoltà”, qual è, appunto inteso il “**ceppo**”, “piccola parte di un albero”.

- **impiccio**, nome maschile, qualunque cosa che costituisca un fastidio, un ostacolo, cosa complicata, guaio, seccatura. Derivato dal verbo “impicciare”. Così è riportato nei dizionari di italiano -

Naturalmente da questa derivazione di un nome o sostantivo che provenga dal suo verbo, la grammatica di Lucera si discosta, ritenendola una madornale cantonata:

- Sono i verbi che hanno la provenienza dal nome o dai sostantivi di qualsiasi genere, comprese anche le voci imitative, le voci onomatopee, con l'aggiunta di una qualsiasi desinenza con valore istantaneo "are", "ere", "ire", oppure continuativo dato dal suffisso verbale "eggiare" -

Invece la derivazione alla lettera dell'italiano "l'mpiccio" o del dialettale "U mbicce" (U / mbicc) è da:

- "Il non ceppo da ardere" -

ovvero

- "Il piccolo pezzo di legno da non ardere" -

Il tutto così chiarito e dimostrato con l'uso della grammatica di Lucera:

- "Il non ceppo da ardere" > "Il non ceppo" -

- "Il non ceppo" > "U non ceppo" -

- "Il" (di "Il non ceppo") articolo determinativo maschile, unitamente a "lo", è tradotto in lucerino, ma anche in dialetti di altri paesi, con "U" (di "U non ceppo"), come nei seguenti esempi:

- ll basilico > U vasenecole (U / vas-n-col) -
- ll ciano-ello > U cejanille (U / c-janill) -
- ll fondo > U funne (U / funn) -
- ll gallo-uccio > U gallucce (U / gallucc) -
- ll gelso > U civeze (U / civ-z) -
- ll mondo > U munne (U / munn) -
  
- Lo scalpello > U scarpille (U / scarpill) -
- Lo scarabeo > U scarafone (U / scarafon) -
- Lo sciacallo > U sceajalle (U / sc-ajall) -
- Lo sciroppo > U sceruppe (U / sc-rupp) -
- Lo scoppio > U scuppe (U / scupp) -
- Lo zoppo > U suppe (U / supp) -

- “U non ceppo” > “U nen ceppo” -
- “U nen ceppo” > “U n-n ceppo” -
- “U n-n ceppo” > “U n ceppo” -

L’avverbio di negazione “non” (di “U non ceppo”) secondo tutte le fonti letterarie può valere anche preposizione “in” (ovviamente madornale cantonata grammaticale), è invece riferito “al piccolo ostacolo”, “al piccolo intoppo”, “al piccolo impedimento” (simile all’effetto del “cuneo”) e non va inteso “pezzo di legno da ardere”.

L'avverbio “**non**” e la preposizione “**in**” si riducono alla medesima consonante “**n**” nella seguente maniera:

<i>avverbio</i>	<i>preposizione</i>
- “ <b>non</b> ” > “ <b>nen</b> ” -	- “ <b>in</b> ” > “ <b>en</b> ” -
- “ <b>nen</b> ” > “ <b>n-n</b> ” -	- “ <b>en</b> ” > “ <b>-n</b> ” -
- “ <b>n-n</b> ” > “ <b>n</b> ” -	- “ <b>-n</b> ” > “ <b>n</b> ” -

- “**ceppo**” (di “**Il non ceppo**”) parola piana maschile, con la penultima vocale “**è**” accentata (di “**cèppo**”), seguita da una o più consonanti, cambia in “**i**” (di “**cippo**”), come nei seguenti esempi:

- <b>centro</b> > <b>cèntro</b>	> <b>cindre</b> (cindr) -
- <b>cesto</b> > <b>cèsto</b>	> <b>ciste</b> (cist) -
- <b>dentro</b> > <b>dèntro</b>	> <b>dinde</b> (dind) -
- <b>gelso</b> > <b>gèlso</b>	> <b>civeze</b> (civ-z) -
- <b>pelo</b> > <b>pèlo</b>	> <b>pìle</b> (pil) -
- <b>velo</b> > <b>vèlo</b>	> <b>vìle</b> (vil) -
- <b>vento</b> > <b>vènto</b>	> <b>vinde</b> (vind) -

La vocale finale “**o**” (di “**Il non ceppo**”) unitamente a tutte le altre, fuorché quelle accentate per apocope, per troncamento, cambia in “**e**” muta (di “**U nen cippe**”), come nei seguenti esempi:

- cielo	> cile	(cil) -
- fiore	> fejure	(f-jor) -
- folti	> fute	(fut) -
- gallina	> gallene	(gall-n) -
- palco	> paleche	(pal-ch) -
- palla	> palle	(pall) -
- vitello	> vetille	(v-till) -
- vuoti	> vute	(vut) -

### **A remote**

(A / r-mot)

Nel linguaggio di Lucera, come nei dialetti di tutti i paesi, vi sono moltissime parole con la medesima grafia e pronuncia, ma con il significato completamente diverso.

Queste parole, che ho coniato “**parole di pausa**”, nei miei precedenti quadernetti, sono termini che si vengono a trovare, nella continua trasformazione, come in un continuo gioco, con la stessa forma grafica e pronuncia, ma con provenienza o origine diverse.

Tra queste vi è, appunto, “**remote**” (r-mot) con i seguenti significati e origini:

- 1) **“remote”** (r-mot), parola composta dai termini **“re-mote”** in italiano **“retro-moto”**, ovvero **“riparato”**, **“protetto”**, **“difeso”** da una azione di qualsiasi natura, con riferimento soprattutto all’azione del vento. Esempio:

- **“mittete a remote du vindè”** -
- (mitt-t / a / r-mot / du / vind) -
- **“mettiti a re-moto del vento”** -
- **“mettiti a retro-moto del vento”** -
- **“mettiti riparato dal moto del vento”** -

- 2) **“remote”** (r-mot), **“remoto”**, parola composta dai termini in italiano **“regresso-moto”**, ovvero **“retrocedere nel moto”**, **“andare indietro all’origine di qualsiasi azione”**, **“andare a ritroso lontano nello spazio e nel tempo”**. Esempio:

- **“A gejuvendù èoje nu bèlle recorde remote”** -
- (A / g-juv-ndù / eoj / nu / bell / r-cord / r-mot) -
- **“La gioventù è un bel ricordo remoto”** -
- **“La gioventù è un bel ricordo lontano”** -

In modo più esplicativo:

- **Il primo caso fa riferimento a una protezione** -
- **Il secondo caso fa riferimento a una lontananza** -

Inoltre, con l'uso della grammatica di Lucera, applicando la tmesi, la scomposizione, si arriva ai rispettivi significati alla lettera, con i relativi chiarimenti e dimostrazioni analitiche:

- "remote" > "retro-moto" > "rè-mote" -

- "rè" (di "re-mote") è la riduzione e troncamento, per effetto della crasi, del termine italiano "retro" (di "retro-mote"), primo elemento di parole composte con il significato di "dietro", "indietro", ovvero di qualsiasi movimento all'indietro oppure posizione arretrata nello spazio o nel tempo, come nei seguenti esempi: retroagire, retrogrado, retrospettiva, retrocedere, retrotreno, retrovia, retro camera, retro bottega, retro gusto -

- "mote" (di "re-mote") è la traduzione in italiano del maschile termine "moto" (di "retro-moto"), con la seguente stranezza grammaticale, che la vocale "o" (di "re-mote") pur essendo di parola maschile, non cambia in "u" (di "re-mute"), come nei seguenti altri esempi:

- <u>cor</u> ri	> <u>curr</u> e	( <u>curr</u> ) -
- <u>fond</u> o	> <u>funn</u> e	( <u>funn</u> ) -
- <u>mosci</u> o	> <u>musc</u> e	( <u>musc</u> ) -
- <u>ross</u> o	> <u>rusc</u> e	( <u>rusc</u> ) -
- <u>tond</u> o	> <u>tunn</u> e	( <u>tunn</u> ) -
- <u>vol</u> o	> <u>vul</u> e	( <u>vul</u> ) -



Come tutte le trasformazioni dialettali sono legate a precise regole grammaticali, così anche la vocale “o” (di “**moto**”) cambia in “u” (di “**mute**”), però, senza trasgredire a questa regola, la parola dialettale “**mute**” (mut) verrebbe erroneamente fraintesa con altri significati, nelle seguenti maniere:

- “**mute**” (mut) in italiano      “**moto**” -
- “**mute**” (mut) in italiano      “**muto**” (silenzioso, tacito) -
- “**mute**” (mut) in italiano      “**imbuto**” -
- “**mute**” (mut) in italiano      “**muta**” (rinnovamento) -
- “**mute**” (mut) in italiano      “**muta**” (gruppo di cani) -

Perciò, per evitare confusioni, in accordo con la spiccata precisione dei nostri antenati, la vocale “o” (di “**moto**”), anche se risulta parola maschile, rimane la medesima “o” (di “**mote**”) nella traduzione in dialetto di Lucera.

In definitivo si hanno le seguenti composizioni:

- 1) “**remoto**” > “**retro-moto**” > “**rè-mote**” > “**remote**” -
- 2) “**remoto**” > “**regresso-moto**” > “**rè-mote**” > “**remote**” -

I cui analitici passaggi della dimostrazione sono:

- 1) **“remoto”** > **“retro-moto”** > **“dietro-moto”** -  
- **“retro-moto”** > **“rè-mote”** -

Per effetto dell’apocope, del troncamento, la parola **“retro”** (di **“retro-moto”**) si riduce alla sola sillaba **“rè”** con la vocale finale **“è”** accentata, caratteristica, appunto, del troncamento, come nei seguenti esempi:

- **mamma** > **ma** -  
- **nonna** > **no** -  
- **fratello** > **fra** -  
- **sorella** > **so** -  
- **zio-zio** > **si-si** -

- **“rè-moto”** > **“rè-mute”** -  
- **“rè-mute”** > **“remute”** -  
- **“rè-mute”** > **“remute”** -  
  
- **“rè-mute”** > **“remute”** -  
- **“rè-mute”** > **“remute”** -

In quest’ultimo passaggio si ha il regolare raddoppio della consonante **“mm”** (di **“remute”**) per effetto della fusione dei due termini, della crasi, ma può ridursi anche a una sola **“m”** (di **“remute”**), come nei seguenti esempi:

- **cam**me**se** > **cam**ese (cam-s) > **cam**icia -
- **cam**mareore > **cam**areore (camar-or) > **cam**eriera -
- **cum**mare > **cum**are (cumar) > **com**are -
- **cam**me**ne** > **cam**ene (cam-n) > **cam**ino -
- **cucum**marazze > **cucum**arazze(cucumarazz) > **coco**mero -

In più, si ha la mancata trasformazione della vocale “**o**” (di “**remote**”), temine maschile, in “**u**” (di “**remute**”) per la ragione già spiegata.

### **Vanne**

(Vann)

È un altro classico esempio di “**parole di pausa**”, tradotto in italiano con “**vanno**”, il cui significato spazia nella seguente maniera:

- “**vanno**”, terza persona plurale dell’indicativo presente di “**andare**” -

- “**vanno**”, è la crasi, la fusione della particella pronominale “**vi**” e “**hanno**”, terza persona plurale dell’indicativo presente, del verbo ausiliare “**avere**” -

Gli ausiliari sono quei verbi che vengono in aiuto; in italiano sono due: “**essere**” e “**avere**”, mentre nel dialetto di Lucera sono addirittura sei: “**essere**”, “**avere**”, “**dovere**”, “**tenere**”, “**stare**”, “**venire**” -

I passaggi delle trasformazioni sono:

- “**vanno**” > “**vi-àno**” > “**vi-hanno**” (in italiano) -
- “**vanne**” > “**ve-àne**” > “**ve-àne**” (in dialetto) -

Una variazione lessicale riguarda i verbi “**sono**”, “**tengo**” e “**vengo**”, rispettivamente prima persona singolare dell’indicativo presente dei verbi ausiliari “**essere**”, “**tenere**” e “**venire**”, così tradotti:

- “**sono**” > “**songhe**” (songh) -
- “**tengo**” > “**tènghe**” (tengh) -
- “**vengo**” > “**vènghe**” (vengh) -

Tutti hanno la finale in “**ghe**” (gh), nella forma dialettale, mentre in italiano per quale motivo differiscono?

Prima di dare la risposta a questa domanda preciso che i relativi verbi vanno intesi in italiano nel modo seguente:

- “sono-io” -

- “teno-io” -

- “veno-io” -

Precisamente:

- “sono-io” -

- “teno-io” da “tenere-io” -

- “veno-io” da “venire-io” -

Inoltre vi sono altre forme con i relativi passaggi analitici di trasformazioni, relative alle regole della grammatica di Lucera, come di seguito:

- 1) “sono-io” -

- “sono-io” > “sone-ie” -

- “sone-ie” > “son-ie” -

- “son-ie” > “sonie” -

- “sonie” > “soni-e” -

- “soni-e” > “soni-j-e” -

- “soni-j-e” > “sone-g-e” -

- “sone-g-e” > “songe” -

- “sone-g-e” > “songhe” (songh) -

- “songhe” > “sono” -

- 2) “teno-io” -

- “teno-io” > “tène-ie” -
- “tène-ie” > “ten-ie” -
- “tèn-ie” > “tènie” -
- “tènie” > “tèni-e” -
- “tèni-e” > “tèni-j-e” -
- “tèni-j-e” > “tène-g-e” -
- “tène-g-e” > “tènge” -
- “tène-g-e” > “tènghe” (tengh) -
  
- “tènghe” > “tengo” -

- 3) “veno-io” -

- “veno-io” > “vène-ie” -
- “vène-ie” > “ven-ie” -
- “vèn-ie” > “vènie” -
- “vènie” > “vèni-e” -
- “vèni-e” > “vèni-j-e” -
- “vèni-j-e” > “vène-g-e” -
- “vène-g-e” > “vènge” -
- “vène-g-e” > “vènghe” (tengh) -
  
- “vènghe” > “vengo” -

Ancora dell'altro, i suddetti verbi hanno le seguenti forme sempre relative alle regole della grammatica di Lucera:

- “**sono**” > “**songhe**” (songh) > “**sogne**” (sogn) -
- “**tengo**” > “**tènghe**” (tengh) > “**tègne**” (tegn) -
- “**vengo**” > “**vènghe**” (vengh) > “**vègne**” (vegn) -

oppure

- “**sono**” > “**songhe**” (songh) > “**soggne**” (soggn) -
- “**tengo**” > “**tènghe**” (tengh) > “**tèggne**” (teggñ) -
- “**vengo**” > “**vènghe**” (vengh) > “**vèggne**” (veggñ) -

La spiegazione è data, naturalmente, con l'uso della grammatica di Lucera, nella seguente maniera:

I verbi dialettali, come in un continuo gioco, sono tradotti alla lettera con:

- “**songhe**” (songh) > “**soggne**” (soggn) > “**songo**” -
- “**tènghe**” (tengh) > “**tèggne**” (teggñ) > “**tengo**” -
- “**vènghe**” (vengh) > “**vèggne**” (veggñ) > “**vengo**” -

Tutte forme corrette che seguono tutte le medesime seguenti regole grammaticale di Lucera:

- 1) La sillaba finale “**go**” (di “**songo**”, “**tengo**” e “**vengo**”) cambia in “**ghe**” (di “**songhe**”, “**tènghe**” e “**vènghe**”), come nei seguenti esempi:

- **fango** > **fanghe** (fangh) -
- **gorgo** > **vurghe** (vurgh) -
- **lungo** > **lunghe** (lungh) -
  
- **luogo** > **lughe** (lugh) -
- **mago** > **maghe** (magh) -
- **vago** > **vaghe** (vagh) -

- 2) La consonante “**g**” preceduta da “**n**” (di “**songo**”, “**tengo**” e “**vengo**”) cambia in “**gn**” (di “**sogne**”, “**tègne**” e “**vègne**”) e in “**gg**” (di “**soggne**”, “**tèggne**” e “**vèggne**”), come nei seguenti altri esempi:

- **cangiare** > **cagnej**à (cagn-jà) > **caggnej**à (caggn-jà) -
- **mangiare** > **magnej**à (magn-jà) > **maggnnej**à (maggn-jà) -
- **tingere** > **tègne** (tegn) > **tèggne** (teggn) -

Da tutti questi esempi si evincono le corrette trasformazioni, ma non si giustifica ancora la traduzione diversa in italiano di:

- “**sono**”, “**tengo**” e “**vengo**” -



La ragione di tale differenza è dovuta solo alla cacofonia, allo sgradevole suono, in antitesi alla spiccata raffinatezza insita in tutti i dialetti.

Per cui solo il dialettale con “**gh**” o “**g**” (di “**songhe**” e “**sogne**”) oppure “**gg**” (di “**soggne**”) si traduce in “**sono**”, diversamente avviene con gli altri che in italiano, alla lettera verrebbero ad avere la forma di “**teno**” e “**veno**”, per ciò conservano questa consonante inserita, come sopra già spiegata, nella seguente ulteriore maniera:

- “**teno**” e “**veno**” > “**tèn-o**” e “**vèn-o**” -
- “**tèn-o**” e “**vèn-o**” > “**tène-o**” e “**vène-o**” -
- “**tène-o**” e “**vène-o**” > “**tèneo**” e “**vèneo**” -
- “**tèneo**” e “**vèneo**” > “**tènejo**” e “**vènejo**” -
  
- “**tènejo**” e “**vènejo**” > “**tènego**” e “**vènego**” -
- “**tènego**” e “**vènego**” > “**tèngo**” e “**vèngo**” -
  
- “**tèngo**” e “**vèngo**” > “**tengo**” e “**vengo**” -

Un altro termine che segue questa trasformazione è nientemeno:

- “**U favuggne**” (U / favuggn) “**Il favonio**” -

Difatti, bando alle chiacchiere, la sua dimostrazione analitica, con la tmesi, con la riduzione nei minimi termini, alla medesima maniera di:

- **“na seppetèlle de rammateche”** -
- (na / s-pp-tell / d / rammat-ch) -  
traduzione alla lettera
- **“una piccola zeppa di grammatica”** -  
ovvero
- **“applicando una piccola zeppa, un piccolo cuneo,  
inteso regola grammaticale  
per dare stabilità”** -

è la seguente:

- Innanzitutto il vento **“favonio”** (nome), secondo la grammatica di Lucera, non deriva assolutamente dal verbo latino **“favēre”** (far crescere), così come riportato in tutte le fonti letterarie e internet. Se ammettessimo erroneamente ciò anche il **“sole”** (astro) dovrebbe derivare dal verbo **“soleggiare”**, formato da **“sole”** e il suffisso verbale di continuità **“eggiare”**; il che sarebbe una grossa madornale panzana, una grossa cantonata, una madornale frottola -

Proseguo:

- **“favonio”** > **“fav-on-io”** -

- “**fav**” (di “**fav-on-io**”) è la riduzione, per effetto della crasi, della fusione dei termini, della parola “**favore**”, nella seguente maniera:

- “**favore**” > “**favure**” -
- “**favure**” > “**favere**” -
- “**favere**” > “**fav-re**” -
- “**fav-re**” > “**fav-e” -**
- “**fav-e” > “**fav--” > “**fav**” -****

- “**on**” (di “**fav-on-io**”) è la riduzione, per effetto della crasi, di “**ogni**”, in dialetto “**ogne**” (ogn) oppure “**oggne**” (oggn), in latino “**ōmnis**”, la cui riduzione è facilitata dalla consonante “**g**” (di “**ogni**” o dialettale “**ogne**”) che si elimina facilmente, come nei seguenti esempi:

- |                    |            |                  |
|--------------------|------------|------------------|
| - sogno            | dialettale | “sunne” (sunn) - |
| - sceigne (sc-ign) | italiano   | “scimmia” -      |
| - cugne (cugn)     | italiano   | “cuneo” -        |
| - cagna            | latino     | “canĭa” -        |
| - pigna            | latino     | “pinĕa” -        |
| - ragna            | latino     | “aranĕa” -       |
| - vigna            | latino     | “vinĕa” -        |

- **“io”** (di **“fav-on-io”**) è il suffisso con cui si formano nomi, come in questo caso, che esprimono azione prolungata, continuativa, come: borbottio, cigolio, parlottio, canticchio, scricchiolio, sventolio, scampanello, fottio, dondolio -

Quindi, in maniera più espressiva:

- **“favonio”** > **“fav-on-io”** > **“favore-ogni-io”** -  
ovvero

- **“vento benevole che favorisce continuamente”** -

Difatti il vento **“favonio”**, sin dall’antica Roma, era considerato portatore di benessere grazie all’effetto positivo sulle messi.

La dimostrazione, con tutti i passaggi analitici, è la seguente:

- **“favore-ogni-io”** > **“fav-on-io”** -  
- **“fav-on-io”** > **“favonio”** -

- **“favonio”** > **“favunio”** -  
- **“favunio”** > **“favuni-o”** -  
- **“favuni-o”** > **“favuni-j-o”** -  
- **“favuni-j-o”** > **“favune-g-o”** -  
- **“favune-g-o”** > **“favung-o”** -  
- **“favung-o”** > **“favungo”** -

- “**favungo**” > “**favunge**” -

- “**favungo**” > “**favunghe**” -

- “**favunge**” > “**favugne**” (favugn) -

- “**favunge**” > “**favuggne**” (favuggn) -

Come è possibile constatare, tra tutti i suddetti passaggi di trasformazioni, si vengono a trovare tanti nuovi termini che possono depistare, che possono causare l’errata etimologia, ovvero non dare la vera origine di qualsiasi parola.

Questo è l’errore riportato in tutte le fonti letterarie, dovuto naturalmente alla mancata conoscenza di una vera grammatica dialettale, per cui molte origini sono date, andando a ritroso, dalle prime similari parole, senza tenere conto del progressivo, continuo, lento processo di trasformazione di tutti i dialetti e della lingua italiana.

Un plateale esempio consiste appunto nella parola “**favore**”, che non ha origine dal verbo latino “**favēre**” (far crescere), poiché questo è solo una casuale coincidenza con una normalissima forma dialettale, dimostrata come di seguito:

- “**favore**” > “**favure**” -

- “**favure**” > “**faveure**” -

- “**favure**” > “**favere**” > “**favère**” -

Il nome maschile “**favore**” ha il significato solo di beneficio, consenso, piacere, appoggio, e non ha alcuna azione; per dare questa azione, occorre aggiungere una qualsiasi desinenza, in questo caso “ire” di “favorire”, formato da “favore-ire”.

<b>U favuggne</b>	- (U / favuggn /
<b>Acchejane acchejane arreve da lundane, sèmbe da stèssa veuje.</b>	Acch-jan / acch-jan / arr-v / da / lundan, / semb / da / stessa / v-uj. /
<b>Se presènde verheggnejuse, ma peigghe subbete curagge.</b>	S / pr-send / v-rgh-ggn-jus, / ma / p-iggh / subb-t / curagg. /
<b>Se mbonde, se nghereosse e ndeone chejù pavure de nescejune, sape u fatte seuje.</b>	S / mbond, / s / ngh-r-oss / e / nd-on / ch-jù / pavur / d / n-sc-jun, / sap / u / fatt / s-uj. /
<b>Vace sèmbe annanze, prejannese de cheigà pere aggènde e saccheundènde schejitte, cuanne a stu pajeose ... peare chè ndreove chejù annescejune.</b>	Vac / semb / annanz, / pr-jann-s / d / ch-igà / p-r / aggend / e / sacch-undend / sch-jitt, / cuann / a / stu / paj-os / ... / p-ar / che / ndr-ov / ch-jù / ann-sc-jun.) -

**Il favonio** / Piano piano / arriva da lontano, / sempre dalla stessa via. / Si presenta vergognoso, / ma piglia subito coraggio. / Si ferma, / s'ingrossa / e non tiene più paura di nessuno, / sa il fatto suo. / Va sempre avanti, / gioioso / di piegare pure la gente / e si accontenta solo, / quando a questo paese. / ... / pare, / che non trovi più nessuno.

### **Aiola o Aiuola**

Pare un eterno dilemma, su internet è riportato:

- molti italiani non sanno come si scrive il nome di una striscia di terreno di limitata estensione, destinata a coltivazione ornamentale, individuata con due varianti corrette che sono “**aiuola**” e “**aiola**”.

- La variante “**aiuola**” è meno usata di “**aiola**”, questa dal latino “**areola**”, diminutivo di “**area**”, cortiletto, piccola area scoperta, ovvero piccola aia -

Questa solfa è riportata in tutte le fonti letterarie; solfa perché risulta da una noiosa e inutile etimologia, ripetuta da letterati, senza tra l'altro dare un valido chiarimento del perché e per come la vocale “**u**” sia solo presente in “**aiuola**” e non in “**aiola**”, pur essendo entrambi termini corretti.

La semplice grammatica di Lucera dà, con le sue particolari regole, non solo la risposta a tutto, ma addirittura anche la dimostrazione analitica, con tutti i vari passaggi di trasformazioni, nella seguente maniera:

- “**aiola**” è formata da “**aia-ola**” -
- “**aiuola**” è formata da “**aia-u-ola**” -

- “**aia**” (di “**aia-ola**”) è la riduzione e trasformazione di “**area**”, riduzione dovuta alla particolare consonante “**r**” (di “**area**”) che unitamente alla “**i**” (elle) si annulla o si scambia, come nei seguenti esempi:

- a**i**tro > ate (at) -
- no**s**tro > nuste (nust) -
- vo**s**tro > vuste (vust) -
  
- ma**s**tro > maste (mast) -
- ma**r**tello > ma**i**tille (maltill) -
- co**i**tello > cu**r**tille (curtill) -

- “**area**” > “**aea**” -
- “**aea**” > “**a-a**” -
- “**a-a**” > “**a-j-a**” -



Nel binomio di vocali “a-a” (di “a-a”), derivante dall’eliminazione della consonante “r” (erre) e della vocale “e” muta, si inserisce per regola della grammatica di Lucera la semiconsonante “i”, decima lettera dell’alfabeto, in uso soprattutto dal Seicento all’Ottocento, e rimasta come lascito in tutti i dialetti e nella lingua italiana.

- “a-j-a” > “a-i-a” > “aia” -

La semiconsonante “i” (di “a-j-a”), come in un continuo gioco, si trasforma in vocale “i” (di “aia”).

- “ola” (di “aia-ola”), femminile di “olo”, suffisso onnipresente nella lingua italiana e in tutti i dialetti, il cui valore spazia da diminutivo a vezzeggiativo, di relazione e di provenienza, come nei seguenti esempi:

- bestiola > bestia-i-ola -
- ovaola > uova-i-ola -
- prataola > prato-la-i-ola -
  
- acquaiola > acqua-i-ola -
- acquaiolo > acqua-i-olo -
  
- campagnola > campagna-ola -
- campagnolo > campagna-olo -

- vignaiola > vigna-i-ola -
- vignaiolo > vigna-i-olo -
- cetriolo > cetri-olo -

La dimostrazione per “aiola”:

- “aiola” > “aia-ola” -
- “aia-ola” > “aiola” > “aiola” -
- “aiola” in dialetto > “ajole” (ajol) -

In questo passaggio si evidenzia la universale regola valevole in tutti i dialetti e nella lingua italiana, per cui nella fusione dei minimi termini, nella crasi, delle due vocali (finale e iniziale) rimane sempre, dico sempre la vocale iniziale del secondo o altri termini, come nei seguenti esempi:

- carrètte (carett) > carretto > carro-etto -
- casene (cas-n) > casina > casa-ina -
- casètte (casett) > casetta > casa-etta -
- purtone (purton) > portone > porta-one -
- varcone (varcon) > barcone > barca-one -
  
- scalone (scalon) > scalone > scala-one -
- scalètte (scalett) > scaetta > scala-etta -
- vasètte (vasett) > bacetto > bacio-etto -
- vasene (vas-n) > vasino > vaso-ino -
- vesene (v-s-n) > visino > viso-ino -

La dimostrazione per “aiuola”:

- “aiola” > “aia-ola” -
- “aia-ola” > “aie-ola” -
- “aie-ola” > “aie-j-ola” -
- “aie-j-ola” > “aie-i-ola” -
- “aie-i-ola” > “aieiola” -
- “aieiola” > “aiuola” > “aiuola” -
- “aiuola” in dialetto > “ajuole” (ajuol) -

Il binomio di vocali “ei” (di “aieiola”) cambia, per regola della grammatica di Lucera, in “u” (di “aiuola”), come nei seguenti esempi:

- bollito > vulleite (vull-it) > vullute (vullut) -
- marito > mareite (mar-it) > marute (marut) -
- pieno > cheine (ch-in) > chune (ch-un) -
- polipo > puleipe (pul-ip) > pulupe (pulup) -

**I cecurejèlle de cambagne**

(l / c-cur-jell / d / cambagn)

**Le piccole cicorie di campagna**

Una immediata ironica osservazione:

**-Perché ci sono anche le piccole cicorie di paese o di città? -**

## **No! Nel modo più assoluto.**

Questa espressione dall'apparente banalità, come tantissime altre locuzioni, è riferita solo **“alle piccole cicorie selvatiche”**, quelle che crescono spontaneamente in tutte le campagne e non sono coltivate; solo per intenderci sono:

**- “le piccole selvatiche cicorie amarognole  
che, unitamente alla carne di agnello e lo sbattuto di uova,  
compongono lo spezzatino,  
la pietanza per il pranzo del giorno della Santa Pasqua” -**

**“Lo spezzatino”** in dialetto **“U spezzatene”** (U / sp-zzat-n), formato da **“Lo s-pezzo-ato-ino”**, riferito ai pezzi di carne del piccolo agnello.

Questa pietanza, a Lucera, non è l'unica componente del pranzo di Pasqua, ma c'è anche un altro prelibato alimento chiamato **“A fellate”** (A / f-llat) **“L'affettato”**, ovvero l'insieme dei principali salumi, come:

- **A savesicche** (A / sav-sicch) > La salsiccia -
- **A supressate** (A / supr-ssat) > La soppressata -
- **A vendrèsche** (A / v-ndresch) > La ventresca -

Unitamente alle “**uova sode**”, tagliate in due, e una manciata di piccoli capperi.

Come la spiccata e minuziosa osservazione caratteriale dei nostri antenati viene fuori da quanto sopra affermato:

- L'articolo del termine “**L'affettato**” o “**Lo affettato**”, maschile, ha la traduzione dialettale con l'articolo al femminile “**A**” di “**A fellate**” (**A** / f-llat). Non rappresenta una madornale cantonata? -

### **No assolutamente!**

Non è assolutamente un errore, perché nel linguaggio di Lucera e di tutti gli altri dialetti, le trasformazioni continuano anche dopo che si è formata, con la crasi, una qualsiasi parola, e tra queste vi è appunto anche “**L'affettato**”, così di seguito spiegata e dimostrata:

- “**L'affettato**” > “**Laffettato**” -

Nella grammatica di Lucera non è riconosciuto il segno grafico dell'apostrofo, come nei seguenti esempi:

- |                     |                    |                    |                       |
|---------------------|--------------------|--------------------|-----------------------|
| - <b>L'acino</b>    | > <b>Lacino</b>    | > <b>Lacene</b>    | ( <b>Lac-n</b> ) -    |
| - <b>L'aggiunto</b> | > <b>Laggiunto</b> | > <b>Lajonde</b>   | ( <b>Lajond</b> ) -   |
| - <b>L'agnello</b>  | > <b>Lagnello</b>  | > <b>Laggnille</b> | ( <b>Laggnill</b> ) - |
| - <b>L'albero</b>   | > <b>Lalbero</b>   | > <b>Lareve</b>    | ( <b>Lar-v</b> ) -    |

- **L'altro** > **Laltro** > **Late** (**Lat**) -
- **L'animo** > **Lanimo** > **Laneme** (**Lan-m**) -
- **L'antico** > **Lantico** > **Landeche** (**Land-ch**) -
- **L'asino** > **Lasino** > **Lasene** (**Las-n**) -

- "**Laffettato**" > "**La-f-fett-ato**" -

Con la tmesi, con la scomposizione, il termine così ottenuto si scompone e si completa nei vari modi seguenti:

- "**Laffettato**" > "**La-fetta-ato**" > "**A-fetta-ato**" (al femminile) -
- "**Laffettato**" > "**Lo-fetta-ato**" > "**U-fetta-ato**" (al maschile)-

sottointesi:

- "**Laffettato di carne salata**" > "**La-fetta-ato di-carne-salata**" -  
- "**A-fetta-ato-carne-salata**" (al femminile) -
- "**Laffettato di salame**" > "**Lo-fetta-ato-di-salame**" -  
- "**U-fetta-ato-salame**" (al maschile) -

La suddetta distinzione, al femminile e maschile, fa fede alla universale regola, valevole nei dialetti e nell'italiano, che l'articolo di una qualsiasi parola composta è sempre dato dall'ultimo termine di qualsiasi natura.

Da questo punto, considerato tutto al femminile, si passa alla traduzione dialettale:

- “La-fetta-ato-(salata)” > “A-fetta-ato” -
- “A-fetta-ato” > “A-fètte-ato” -
- “A-fetta-ato” > “A-fèlle-ato” -

Il termine “**fetta**”, pezzo di cibo sottile e largo, o piccola porzione di checchessia alimento, parola piana con la penultima vocale “è” accentata (di “**fètta**”), come riportato nei dizionari degli anni '40 e '50, è tradotta in due corrette forme:

- 1)“**fetta**” > “fètte” (fett) -
- 2)“**fetta**” > “fèlle” (fell) -

La differenza è dovuta solo al suffisso diminutivo di entrambi, scelti tra i suffissi in italiano “**ino**”, “**etto**”, “**ello**”, al maschile, (in dialetto “**ine**”, “**itte**”, “**ille**”) o “**ina**”, “**etta**”, “**ella**”, al femminile, (in dialetto “**ine**”, “**ètte**”, “**èlle**”), perfettamente intercambiabili e composti come di seguito:

- fètte (fett) > f-ètte > fè-ètte > fetta-etta -
- fèlle (fell) > f-èlle > fè-èlle > fetta-ella -
  
- fettene (f-tt-n) > f-ètt-ene > fè-ètte-ene > fetta-etta-ina -
- fellene (f-ll-n) > f-èll-ene > fè-èlle-ene > fetta-ella-ina -

- **fetta-etta-ina** > **fetta-ina** > **fettina** -
- **fetta-ella-ina** > **fella-ina** > **fellina** -

- **“A-felle-ato”** > **“A-fèlle-ate”** -
- **“A-fèlle-ate”** > **“A-fellate”** (A / f-llat) -

Quindi il termine **“A-fellate”** (A / f-llat) attraversa le seguenti sintetiche trasformazioni:

- **“A-fellate”** > **“La-f-fellate”** > **“Laffellate”** > **“L'affettato”** -

Come nei seguenti esempi:

- **“A-sene”** > **“Lasene”** > **“L'asino”** > **“Lo asino”** -
- **“A-cete”** > **“Lacete”** > **“L'aceto”** > **“Lo aceto”** -
- **“A-meche”** > **“Lameche”** > **“L'amico”** > **“Lo amico”** -
- **“A-teje”** > **“Lateje”** > **“L'ateo”** > **“Lo ateo”** -
- **“A-guzze”** > **“Laguzze”** > **“L'aguzzo”** > **“Lo aguzzo”** -

Questa sottigliezza è possibile notarla soltanto con la conoscenza di una vera grammatica dialettale, come quella di Lucera contenuta nel voluminoso mio libro di 3400 pagine, intitolato:

- **“U rataville”** (U / rata vill) -
- **“Il piccolo aratro con l'asta”** -



Le varianti:

- “**A-fellate**” (A / f-llat) > L’affettato -
- “**Na-fellate**” (Na / f-llat) > Un affettato -
  
- “**I-fellate**” (I / f-llat) > Gli affettati -
- “**I-felleate**” (I / f-ll-at) > Gli affettati -
- “**I-fellejate**” (I / f-ll-jat) > Gli affettati -

Un altro termine che rientra tra i suddetti esempi è:

- **A vandalètte**” -
- (A / vandalett) -

Riferito al “comodino posto a capo del letto”, pare contraddire la universale regola grammaticale per cui l’articolo è sempre dato dall’ultima parola (di qualsiasi genere).

Difatti, dalla traduzione alla lettera si evidenzia questa discrepanza:

- “**A vandalètte**” > “**La avanti al letto” -**

Il “**letto**” (di “**La avanti al letto”), ultimo termine maschile, richiederebbe l’articolo “**Il**” o “**Lo**” (di “**Il/Lo avanti al letto”) ma tradotto in dialetto con “**U vandalètte**” invece risulta il contrario, come si giustifica?****

Innanzitutto la grammatica di Lucera, con le sue regole, conferma che non si tratta di un errore grammaticale, poiché la vocale “**A**” anteposta (di “**A vandalètte**”) non è articolo, ma semplicemente, per pura combinazione, la vocale iniziale del termine “**Avanti**” (di “**Avanti al letto**”) e dovrebbe essere tradotta unita alla parola “**Avandalètte**” (**Avandalett**).

Proseguo e chiarisco con analitici passaggi questo strano fenomeno, compresi anche altri evidenti errori:

- “**Avanti al letto**” -

senza articolo va tradotto con

- “**Avande au litte**” -

- (Avand / au / litt) -

- “**L’avanti al letto**” -

con l’articolo va tradotto con

- “**U avande au litte**” -

- (U / avand / au / litt) -

Entrambi con il termine maschile “**letto**”, tradotto in dialetto “**litte**” (litt), questo compreso tra le “parole piane” con la penultima “**è**” accenta (**lètto**) seguite da una o coppia oppure più consonanti, come nei seguenti significativi esempi:

- **ieri**

> **ièri**

> **jìre**

(**jir**) -

- <u>ce</u> ro	> cèro	> cire	(cìr) -
- <u>me</u> lo	> mèlo	> mìle	(mìl) -
- <u>ne</u> ro	> nèro	> nire	(nìr) -
- <u>pe</u> ro	> pèro	> pire	(pìr) -
- <u>inver</u> no	> invèrno	> vire	(vìr) -
- <u>ce</u> sto	> cèsto	> ciste	(cìst) -
- <u>de</u> nte	> dènte	> dinde	(dìnd) -
- <u>de</u> tto	> dètto	> ditte	(dìtt) -
- <u>fes</u> so	> fèssò	> fisse	(fìss) -
- <u>fre</u> ddo	> frèddo	> fridde	(frìdd) -
- <u>fres</u> co	> frèscò	> frische	(frìsch) -
- <u>per</u> no	> pèrno	> pirne	(pìrn) -
- <u>res</u> to	> rèsto	> riste	(rìst) -
- <u>te</u> tto	> tètto	> tite	(tìtt) -
- <u>ve</u> llo	> vèllo	> ville	(vìll) -
- <u>ce</u> ntro	> cèntro	> cindre	(cìndr) -
- <u>de</u> ntro	> dèntro	> dinde	(dìnd) -
- <u>pel</u> tro	> pèltro	> piltre	(pìltr) -

Da questo enunciato si passa all'analitica dimostrazione:

- “**Avanti** al letto” > “**Avande** al letto” -
- “**Avanti** al letto” > “**vande** al letto” -

Nei due passaggi si hanno:

- 1) L’afèresi della parola “**Avanti**”, con l’eliminazione della iniziale vocale “**A**” (di “**vande**”), caratteristico fenomeno nel lucerino e in tutti gli altri dialetti -

- 2) La trasformazione del binomio “**nt**” (di “**Avanti**”) in “**nd**” (di “**Avande**” o “**vande**”), come nei seguenti altri esempi:

- **canto** > **cande** (cand) -
- **cento** > **cinde** (cind) -
- **dente** > **dinde** (dind) -
- **fonte** > **fonde** (fond) -
  
- **monte** > **munde** (mund) -
- **ponte** > **punde** (pund) -
- **tonto** > **tunde** (tund) -
- **vento** > **vinde** (vind) -

- 3) La trasformazione della vocale finale “**i**” (di “**Avanti**”) in “**e**” muta (di “**Avande**” o “**vande**”) unitamente a tutte le altre, fuorché quelle accentate per effetto dell’apocope o troncamento -

- “Avanti al letto” > “Avande al letto” -

La parola dialettale “**Avande**” (Avand) regolarmente ritenuta femminile, può essere tradotta in italiano, con “**La avanti**”.

Il seguito si trasforma tutto al femminile, come di seguito:

- “La avanti al letto-iera” > “La avanti a letta” (in italiano) -
- “La avanti a letto-iera” > “A avande a lètte” (in dialetto) -
- “La avanti a letto-iera” > “A vande a lètte” (in dialetto) -

La “e” (di “letto-iera” > “lettiera” > “letta”) intesa “è” accentata (di “lètta”) “parola piana” al femminile, seguita da una coppia di consonanti, rimane la medesima, come nei seguenti altri termini:

- |                |                |                 |                    |
|----------------|----------------|-----------------|--------------------|
| - <u>bella</u> | > <u>bèlla</u> | > <u>bèlle</u>  | ( <u>bell</u> ) -  |
| - <u>cella</u> | > <u>cèlla</u> | > <u>cèlle</u>  | ( <u>cell</u> ) -  |
| - <u>cesta</u> | > <u>cèsta</u> | > <u>cèste</u>  | ( <u>cest</u> ) -  |
| - <u>festa</u> | > <u>fèsta</u> | > <u>fèste</u>  | ( <u>fest</u> ) -  |
| - <u>lesta</u> | > <u>lèsta</u> | > <u>lèste</u>  | ( <u>lest</u> ) -  |
|                |                |                 |                    |
| - <u>perla</u> | > <u>pèrła</u> | > <u>pèrle</u>  | ( <u>perl</u> ) -  |
| - <u>pesca</u> | > <u>pèsca</u> | > <u>pèsche</u> | ( <u>pesch</u> ) - |
| - <u>serva</u> | > <u>sèrva</u> | > <u>sèrve</u>  | ( <u>serv</u> ) -  |
| - <u>vesta</u> | > <u>vèsta</u> | > <u>vèste</u>  | ( <u>vest</u> ) -  |
| - <u>zecca</u> | > <u>zècca</u> | > <u>sècche</u> | ( <u>secch</u> ) - |

- “**A-vande-a-lètte**” > “**Avvande-a-lètte**” -
- “**A-vande-a-lètte**” > “**Avande-a-lètte**” -
- “**Avande-a-lètte**” > “**Avanda-lètte**” -

- “**Avanda-lètte**” > “**Avandallètte**” (Avandallètt) -
- “**Avanda-lètte**” > “**Avandalètte**” (Avandalètt) -

Come ben si evidenzia il “**comodino**”, arredo del letto, nel dialetto di Lucera può essere considerato sia al maschile, sia al femminile, nelle sintetiche forme:

- “**Avandalètte**” (Avandalètt) > “**La avanti a lettiera**” -
- “**Avandalètte**” (Avandalètt) > “**La avanti a letta**” -
- “**U vandalitte**” (U / vandalitt) > “**Lo avanti al letto**” -

Sono caratteristiche sfumature, non condivise dalla grammatica italiana, ma che abbelliscono il dialetto di Lucera e di tutti gli altri paesi.

Altre varianti:

- “**Avandalètte**” (Avandalett) > “Il comodino da letto” -
- “**A vandalètte**” (A / vandalett) > “Il comodino da letto” -
- “**Na vandalètte**” (Na / vandalett) > “Il comodino da letto” -
- “**I vandalètte**” (I / vandalett) > “I comodini da letto” -
- “**I vandaleètte**” (I / vandal-ett) > “I comodini da letto” -

## Avere e Essere

Sono i noti ausiliari che aiutano a coniugare tutti gli altri verbi delle tre coniugazioni “**are**” “**ere**” e “**ire**”. Così date le origini in tutte le fonti letterarie:

- “**Avere**”, la linguistica che studia la storia di un vocabolo, conferma l’origine dal latino “**habēre**” -

- “**Essere**”, verbo intransitivo, dal latino volgare “**essēre**” e dal latino classico “**esse**”, da una radice “**es**” che ricorre anche nel sanscrito (antica lingua dell’India, lingua perfetta, elaborata, dotta) “**asti**” (egli è), in greco “**éori**”, osco (popolazione italica dell’attuale Campania) “**est**” -

Bene! La grammatica di Lucera con le sue particolari regole dà qualcosina in più, nel modo seguente:

Innanzitutto conferma che tutte le parole hanno ognuna la radice che proviene da una qualsiasi voce onomatopea, da qualsiasi suono della natura, oppure dalla fusione di qualsiasi altra parola; così, anche “**avere**” e “**essere**” seguono questa universale regola e provengono rispettivamente:

- “**avere**” dalla parola “**albero**” -

- “**essere**” dalla espressione “**erba che fa vivere il pesce**” -

I cui significati nella mitologia greca sono:

- “**albero**”, considerato manifestazione della presenza divina, è simbolo di grande forza di adattamento e rinascita, si rinnova e rivive interrottamente, alimentandosi dalla fonte sacra della Terra -

- “**erba**”, da “**erba che fa vivere e crescere i pesci**”, “**erba che rese immortale il pescatore Glauco e fu accolto tra le divinità del mare**” -

Ridotto tutto in:

- “**erba-pesce-cresce**” -  
oppure  
- “**erba-cresce-pesce**” -

La dimostrazione di “**avere**” da “**albero**”, con le regole della grammatica di Lucera:

- “**albero**” in dialetto “**areve**” (ar-v) -  
- “**albero**” > “**a-berro**” -

La consonante “**l**” (di “**albero**”), la più particolare tra tutte le altre, si annulla o si scambia con la “**r**” (erre), come nei seguenti esempi:



- **a**ltro > ate (at) -
- folto > fute (fut) -
- caldo > cavete (cav-t) -
- polvere > povele (pov-l) -
- coltello > curtille (curtill) -
- martello > mattille (maltill) -

- “**a**-**b**ero” > “**ab**bero” -

- “**a**-**b**ero” > “**ab**ero” -

- “**ab**ero” > “**av**ero” -

La consonante “**b**” (di “**ab**ero”) cambia in “**v**” (di “**av**ero”),  
come nei seguenti esempi:

- **b**arbiere > **v**arevire (var-vir) -
- **b**acile > **v**acele (vac-l) -
- **b**arca > **v**arche (varch) -
- **b**arda > **v**arde (vard) -
- **b**asilico > **v**asenecole (vas-n-col) -
  
- **b**ecco > **v**icce (vicc) -
- **b**ilancia > **v**elanze (v-lanz) -
- **b**isaccia > **v**esazze (v-sazz) -
- **b**occa > **v**ocche (vocch) -
- **b**raga > **v**rache (vrach) -

- “avero” > “aveo” > “aveo” -

La consonante “r” (di “avero”), come sopra affermato per la “l” (elle), si elimina in “aveo” o “aveo”.

- “aveo” > “avee” -

La vocale finale “o” (di “aveo”), comprese tutte le altre finali vocali, tranne quelle accentate per apocope, per troncamento, cambia in “e” muta (di “avee”), come nei seguenti altri esempi:

- |                 |                  |           |
|-----------------|------------------|-----------|
| - cal <u>e</u>  | > cavet <u>e</u> | (cav-t) - |
| - cart <u>a</u> | > cart <u>e</u>  | (cart) -  |
| - cort <u>o</u> | > curt <u>e</u>  | (curt) -  |
| - don <u>i</u>  | > dun <u>e</u>   | (dun) -   |
|                 |                  |           |
| - fior <u>i</u> | > fejur <u>e</u> | (f-jur) - |
| - gent <u>e</u> | > gènd <u>e</u>  | (gend) -  |
| - pall <u>a</u> | > pall <u>e</u>  | (pall) -  |
| - ross <u>o</u> | > rusce <u>e</u> | (rusc) -  |

- “avee” > “ave” -

- “ave” > “av” -

La vocale “e” (di “ave”) essendo muta e finale, si elimina e riduce il tutto in “av”, che risulta la radice di “avere”, ma non il verbo “avere”.

Per dare al minimo termine “av” l’azione, caratteristica di tutti i verbi, occorre aggiungere la desinenza “ere”, come:

- “av-ere” > “avere” -

La dimostrazione di “essere” da “erba-pesce-cresce”, con le regole della grammatica di Lucera:

- “erba-pesce-cresce” > “è-pesce cresce” -

La parola “erba” (di “erba-pesce-cresce”) per effetto della crasi, della fusione dei termini, si riduce alla sola vocale “è” accentata (di “è-pesce-cresce”), fenomeno caratteristico di tutte le parole con apocope, troncate, come nei seguenti altri esempi:

- nonno > nò -
- compare > mbà -
  
- fratello > frà -
- sorella > sò -

- amare > amà -
- tenere > tenè (t-nè) -
- gioire > juji -

- “è-pesce-cresce” > “è-pèsce-crèsce” -

o

- “è-cresce-pesce” > “è-crèsce pèsce” -

- “è-pèsce-crèsce” > “è-èsce-rèsce” -

Le consonanti “p” e “c” (di “è-pesce-cresce” oppure di “è-cresce-pesce”), pur interscambiabili, scompaiono con l’afèresi.

- “è-èsce-rèsce” > “è-èsce-èsce” -

Anche la consonante “r” (di “è-èsce-rèsce”) per la sua particolare caratteristica, si elimina con l’afèresi.

- “è-èsce-èsce” > “è-èsce” -

- “è-èsce” > “èsce” -

- “èsce” > “èsse” -

Il binomio di consonanti “sc” (di “èsce”), per regola della grammatica di Lucera, si trasforma in “ss” (di “èsse”) e viceversa, come nei seguenti altri esempi:

- cas <u>ce</u>	(cas <u>c</u> )	> cass <u>a</u> -
- nes <u>ce</u> june	(n- <u>sc</u> -jun)	> ness <u>u</u> no -
- ras <u>ce</u>	(ras <u>c</u> )	> grass <u>o</u> -
- rus <u>ce</u>	(rus <u>c</u> )	> ross <u>o</u> -
- vas <u>ce</u>	(vas <u>c</u> )	> bass <u>o</u> -
- lass <u>à</u>	(lass <u>à</u> )	> lass <u>ci</u> are -
- cos <u>se</u>	(coss <u>ss</u> )	> cos <u>ci</u> a -
- ass <u>ì</u>	(ass <u>ss</u> i)	> a us <u>ci</u> re -

- “èsse” pronunciata “ess” -

La ridotta parola finale “ess”, così ottenuta, risulta la radice di “essere”, ma non verbo, per dare l’azione (caratteristica di tutti i verbi) occorre la desinenza “ere” (di “ess-ere”) per avere l’ausiliario “essere”.

Una spontanea e immediata osservazione che ipoteticamente una qualsiasi grammatica di italiano o dialettale farebbe scaturire da quanto sopra affermato è:

- **Perché la desinenza “ere” e non le altre nei due verbi?** -

Ho sempre affermato che in tutti i dialetti c'è la finezza e una ricercatezza di suoni, c'è sempre la ricercata armonia; perciò solo con la desinenza “ere” i due verbi “**Essere**” e “**Avere**” non diventano cacofonici, come lo sono, appunto, con le altre:

- “Ess-ere” > “Esse-ere” > “**Essere**” -
- “Ess-are” > “Esse-are” > “**Essare**” -
- “Ess-ire” > “Esse-ire” > “**Essire**” -
  
- “Av-ere” > “Ave-ere” > “**Avere**” -
- “Av-are” > “Ave-are” > “**Avare**” -
- “Av-ire” > “Ave-ire” > “**Avire**” -

Queste altre forme, logicamente, escluse quelle con la desinenza “ere”, non sono valide in italiano e tantomeno nel linguaggio di Lucera e nel dialetto di tutti gli altri paesi.

### **Scaprecejatille**

(Scapre-cc-jatill)

La traduzione alla lettera è “**Scapricciatello**”, appellativo affettuoso per indicare un “ragazzo discolo e scapestrato” (al maschile). Così è riportato in tutte le fonti letterarie; però riguardo al femminile nessuna spiegazione. Ovunque si applica la regola di “**allungà u breote**” (allungà / u / br-ot) “allungare il brodo” con tante inutili parole o paragoni.

Si potrebbe ipotizzare che la lingua italiana non abbia il femminile, però nel dialetto di Lucera questo è espresso nelle seguenti forme:

- “U scaprecejatille” (U / scapr-cc-jatill) -

tradotto alla lettera

- “Lo scapricciatello” (al maschile)-

in italiano

- “Lo scapricciatelo” (al maschile)-

- “A scaprecejatèlle” (A / scapre-cc-jatell) -

tradotto alla lettera

- “La scapricciatella” (al femminile) -

in italiano

- “La scapricciatela” (al femminile)-

Questa ultima forma, riferita a una ragazza, come abbiamo visto non è accettata e non è ritenuta corretta neanche su internet.

Invece, unitamente alle altre, sono stranezze che abbelliscono i dialetti di tutti i paesi.

Comunque, bando alle chiacchiere, con l’uso della grammatica di Lucera chiarisco questo particolare termine, prettamente napoletano, applicando la tmesi, la scomposizione nei minimi termini, nella seguente maniera:

- “**Lo scapricciatelo**” da “**Lo s-capriccio-ato-ello**” (maschile) -
- “**La scapricciatela**” da “**La s-capriccio-ato-ella**” (femminile) -

- “**Lo**” (di “**Lo s-capriccio-ato-ello**”), articolo determinativo maschile è tradotto in dialetto con la sola vocale “**U**” (di “**U s-capriccio-ato-ello**”) per l’eliminazione della consonante “**l**” (elle), come nei seguenti altri esempi:

- **Lo** imbecille > **U** mbeceille (U / mb-c-ill) -
- **Lo** scampolo > **U** scambule (U / scambul) -
- **Lo** scapolo > **U** scapule (U / scapul) -
- **Lo** stralunato > **U** stralunate (U / stralunat) -
- **Lo** zio-zio > **U** sesì (U / s-sì) -

- “**s**” (di “**U s-capriccio-ato-ello**”) prefisso intensivo riferito al capriccio -

- “**capriccio**” (di “**U s-capriccio-ato-ello**”) nome maschile, voglia improvvisa e stravagante, desiderio bizzarro. Etimo incerto, forse dall’antico “**caporiccio**” (Così riportato nei dizionari di italiano) -

Invece, la grammatica di Lucera, senza alcuna incertezza, lo fa derivare proprio dalla parola “**caporiccio**”, nella seguente analitica maniera, applicando la tmesi, la scomposizione nei minimi termini:



- “caporiccio” > “capo-riccio” -

- “capo-riccio” > “cape-riccio” -

- “cape-riccio” > “caperriccio” -

- “cape-riccio” > “capericcio” > cap-riccio -

- “cap-riccio” > “capriccio” (capriccio) -

In lucerino è indicato con:

- “capreicce” (capr-icc) > “capriccio” -

- “ato” (di “U s-capreicce-ato-ello”), tradotto in “ate” (at), suffisso del participio passato dei verbi, e come in questo caso, usato per formare nomi da altri nomi, come:

- |                    |    |                         |
|--------------------|----|-------------------------|
| - <u>alato</u>     | da | “ <u>ala-ato</u> ”-     |
| - <u>basato</u>    | da | “ <u>base-ato</u> ”-    |
| - <u>celibato</u>  | da | “ <u>celibe-ato</u> ”-  |
| - <u>grigliato</u> | da | “ <u>griglia-ato</u> ”- |
| - <u>piumato</u>   | da | “ <u>piuma-ato</u> ”-   |
| - <u>mielato</u>   | da | “ <u>miele-ato</u> ”-   |

- “ello” (di “U s-capreicce-ate-ello”), tradotto in dialetto con due specifiche maniere:

- “**ello**” al maschile “**ille**” (ill) -
- “**ella**” al femminile “**èlle**” (ell) -

Suffisso con valore diminutivo riferito al momentaneo e impulsivo desiderio di avere o fare qualcosa.

È proprio questo suffisso, quest’ultimo termine, che, secondo la universale regola valevole nel lucerino, negli altri dialetti e nella lingua italiana, determina l’articolo a tutte le parola composte.

Un altro similare esempio è:

- “**U nase chericche**” (**U** / nas / ch-ricch) al maschile -
- “**A nase chericche**” (**A** / nas / ch-ricch) al femminile -
- oppure
- “**U nase nghreccate**” (**U** / nas / nghr-ccat) al maschile -
- “**A nase nghreccate**” (**A** / nas / nghr-ccat) al femminile -

Tradotti in italiano rispettivamente alla lettera:

- “**U nase chericche**” > “**Il naso cric**” (al maschile) -
- “**A nase chericche**” - “**La naso cric**” (al femminile) -
- oppure
- “**U nase nghreccate**” > “**Il naso in-cric-ato**” (al maschile) -
- “**A nase nghreccate**” > “**La naso in-cric-ata**” (al femminile) -

La distinzione è per i primi, data solo dal diverso articolo, per i secondi, oltre dagli articoli anche dal genere conferito dall'ultimo termine "ato" al maschile e "ata" al femminile.

Al di là di questi chiarimenti la locuzione risulta un epiteto, un appellativo, un nomignolo rivolto a una persona altezzosa (pieno di superbia), sprezzante, boriosa, presuntuosa, tronfia, piena di se.

Per cui, in maniera più espressiva si ha:

- "Il naso-cric" > "Il naso che si alza" (al maschile) -
- "La naso-cric" > "La naso che si alza" (al femminile) -
- oppure
- "Il naso-in-cric-ato" > "Il naso innalzato" (al maschile) -
- "La naso-in-cric-ata" > "La naso innalzata" (al femminile) -

Questi ultimi con riferimento al "cric", al martinetto, all'accessorio per alzare le auto e altro.

Anche da questo nome "cric", dato come radice, per l'estrosità che si ritrova in tutti i dialetti, sono conati i seguenti verbi:

- "cric-are" > **criccare** > **creccà** (cr-ccà) -
- "cric-are" > **criccare** > **chereccà** (ch-r-ccà) -

- “**cric-ato**” > **criccato** > **creccate** (cr-ccat) -
- “**cric-ato**” > **criccato** > **chereccate** (ch-r-ccat) -

- “**in-cric-are**” > **in criccare** > **ngreccà** (ngr-ccà) -
- “**in-cric-are**” > **in criccare** > **nghereccà** (ngh-r-ccà) -
- “**in-cric-ato**” > **in criccato** > **ngreccate** (ngr-ccat) -
- “**in-cric-ato**” > **in criccato** > **nghereccate** (ngh-r-ccat) -

In antitesi alle riferite qualità, per indicare una persona modesta, timida, vergognosa, timorosa, ecc., nel dialetto di Lucera ci sono le seguenti locuzioni:

- “**U nase calate**” > “**Il naso calato**” (al maschile) -
- “**A nase calate**” > “**La naso calata**” (al femminile) -

ovvero

- “**U nase calate**” > “**Il naso abbassato**” (al maschile) -
- “**A nase calate**” > “**La naso abbassata**” (al femminile) -

inteso

- “**U nase calate**” > “**Il naso abbassato**” > **Il vergognoso** -
- “**A nase calate**” > “**La naso abbassata**” > **La vergognosa** -